fl. 1,25

AMISTAD

ANNO 5, NO. 4 ARUBA, JANUARI 1976

Siendo cortez, bo ta juda Aruba y bo mes



FOTO: CHECKPOINT COLOR

AMISTAD

REVISTA MENSUAL - Circulacion 4000
Imprimi na V.A.D. (offsetdruk)

Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Propaganda/Fotografo	R. Croes, A. Carlo
Dirección	Oficina Amistad Macuarima 167-A, Santa Cruz Tel 8475, Aruba
Repr. na Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. na Corsow	Fa. Zimmerman Slokéweg 9, Tel. 79044 Curaçao, A.H. Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9 Suffisant Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

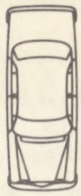
ARUBA	1 aña	fl. 16.50
	½ aña	fl. 8.50
CORSOW, BONAIRE of SINT MAARTEN	1 aña	fl. 17.00
	½ aña	fl. 9.00
HULANDA (cu avion)	1 aña	fl. 30.00
	½ aña	fl. 16.00
(cu bapor)	1 aña	fl. 16.50
	½ aña	fl. 8.50

NUMBERNAN DI SUERTE PA E LUNA AKI

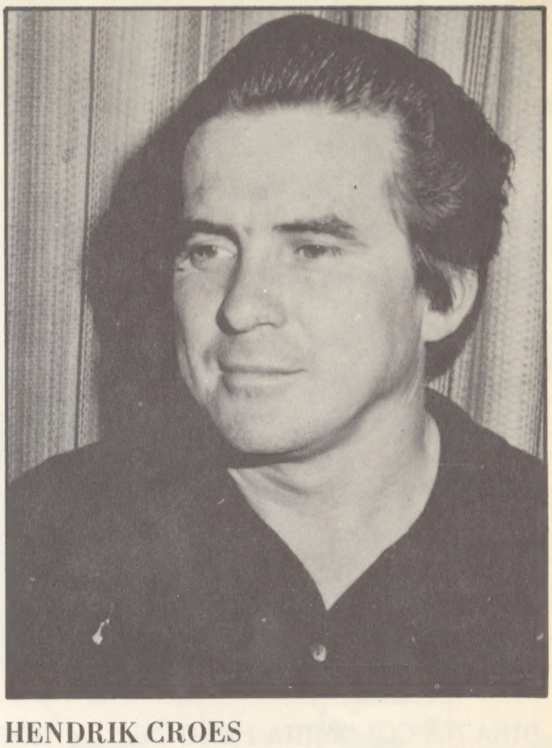
13
93
09
15
91
73
27
45
77
10

TAXISTA CROES:

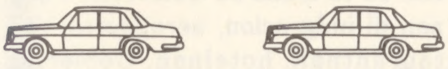
En conneccion cu aña 1976 a ser proclama como aña di turismo Redaccion di Revista Amistad a tuma e oportunidad pa entrevista un taxista hopi popular i conoci aki na Aruba, cu ta Sr. Hendrik Croes, kende ta conta nos di su experiencia cu turismo na Aruba durante su 5 aña como taxista.



"MI CONSEHO GENERAL TA MAS LIMPIEZA PA ARUBA"



HENDRIK CROES



Hendrik Croes a nase na Aruba dia 23 juli 1938 di mama colombiana i tata arubiano. Casi henter su hubentud ela pasa na Colombia como cu ela bai Colombia cu 6 aña. Na Colombia ela sigui escuela mental, comercio, bachillerato i despues ela bai seminario unda ela studia 7 aña. E motibo pa cual ela sali ta cu ela haya un mucha mujer i a casa.

ARUBA ANTES I AWOR

Tempo mi a bini na 1964 mi por a nota cambionan teribel na Aruba, principalmente cu mi a bai cu 6 aña. Na 1968 Aruba a bira totalmente diferente.

Si bo biba 24 aña afo bo ta sinti esakinan masha hopi mes. Mi a haya hotelnan grandi, bunita i luhoso, avenidanan, e cultura i educacion a cambia hopi, tabata reina otro ambiente, e poblacion a bira diferente.

DIFERENCIA DEN CULTURA

E diferencia no ta di e hopi ei. Na Aruba tin mas trankilidad i limpieza. Den cultura tin e diferencia cu Aruba su cultura ta mas equilibra. Aruba su trato cu estranheronan ta di naturaleza. Den tur hogar na Aruba ta nase e cultura. Na skool nan no mester sinja e muchanan hopi cultura, pasobra nan ta bin cu esaki di cas caba. Cada Arubiano sa con pa comporta.

E cultura di aki ta di naturalesa, pesei Aruba ta crese i lo sigui crese, pasobra e pueblo sa con pa comporte i biba cu cultura i nan sa con pa trata un stranhero.

TRABAO NA ARUBA

Tempo mi a bini Aruba mi a cuminsa traha prome cu Mo Joonchi Croes, despues mi a traha 6 luna como salesman na Mario S. Arends, San Nicolas.

Despues di aki mi a traha cu Mo Tito Croes. Mi a traha tambe na Parsons i como cu semper mi a traha cu publico mi a pensa cu un trabao como taxista lo ta bon pami i mi a manda un peticion aden E tempo ei tabata Gobierno di AVP i Betico Croes tabata deputado di transporte i educacion.

Oscar Henriquez tabata gezaghebber.

HENDRIK COMO TAXISTA

Nan a acepta mi peticion i mi a haya mi licencia dia 8 maart 1970. Mi tin 5 aña i 8 luna ta traha caba como taxista.

Den e trabownan cu mi tabatin semper mi a trata cu publico i mi sa kiko un taxista su deber ta. Un taxista ta traha mas parti cu turista, pasobra masha poco un persona local ta yama pa un taxi.

Bo por bisa cu bo ta depende solamente di turismo. Ta pesei bo mester hasie e trabow bon pa nan bolbe bek.

Prome naturalmente e trabao tabata difisil, pero despues bo ta custumbra i e ta bira mas fasil.

HUBENTUD

Entre mi hubentud i e hubentud di awendia tin hopi diferencia. Actualmente e hubentud ta den un epoca moderno, diferente. Antes tabatin mas respet i tabatin mas comprension pa cu mayornan. Awor e hubentud ta mas liber. Nan ta pensa loke ta bin. Cada ken ta hasi loke cu e kier.

COLOMBIA

Manera mi a bisa caba mi a bai Colombia cu 6 aña i mayoria di mi hubentud mi a pasa ayanan. Mi tabata miembro di varios asociacion entre otro miembro di defensa civil. Mi a haya un diploma di honor di e Gobierno di Barranquilla pa mi trabownan hasi den e asociacion aki. Tambe mi tabata miembro di e centro social di e bario San Jose i miembro soliciano.



BIBA NA COLOMBIA PERO CU CURAZON ARUBIANO

Apesar cu Hendrik tabata biba na Colombia e tabata sinti su mes Arubiano. Hendrik ta conta nos cu pa motibo di ta Arubiano ela perde oportunidad pa sigui studia na Merca. Ta resulta cu e tabatin pasaporte hulandes i no por a haya un Colombiano. Tempo cu mi a hasi mi peticion mi mester a warda como e quota di Hulandes cu por a drenta Merca e tempo ei tabata 14 so pa aña, asina cu mi no a haya chens pa beca door cu mi ta Hulandes.

SEMPER ARUBA TABATA MI SONJO

Pa promer biaha cu mi a bini Aruba bek tabata na 1962 i mi a participa e tempo ei den Carnaval di Club Estrella como Indio Tairona.

Mi a gana premio pa e disfraz. E tempo ei mi tabata soltero ainda. Na 1964 tambe mi a bini Aruba i mi a keda 7 luna. Na 1968 mi a bini cu e idea pa establese mi mes aki i keda biba.

Semper mi tabata soña cu Aruba i semper mi tabata corda mi pais natal, pasobra unda cu bo ta i con bon cu bo ta, un dia bo kier bai bo pais bek.

Na Colombia mi tabatin negoschi i mi a bende nan, pasobra mi a bini Aruba pa descansa i pa mi ta trankil i cu e idea di keda biba.

HOPI RECOMENDACION

Ami personalmente tin hopi recomendacion i hopi hende cu bini ta puntra pami.

Mi conose Aruba hopi bon mes, pasobra tempo cu mi a bini for di Colombia na 1962 mi a recore tur e lugarnan na Aruba, nos tabata tene picnic i tambe mi a lesa e historia di Aruba.

CONOSE BO LUGAR

Esaki ta hopi interesante i importante, pasobra e turistanan ta puntrabo tur cos i bo mester sa kiko tin pa splika hendenan di afo. Bo mester recomenda bon, pasobra como ciudadano bo mester defende bo patria cu honor.

Ta berdad cu bo ta e taxista mas destaca?

Esei mi no ta kere, tin hopi otro cu sa trata cu publico masha bon mes. Den seminario bo ta haya educacion di relaciones humanos i sociales i bo sa trata cu persona i esaki ta yudami hopi den mi trato cu turistanan. I bo mester hasie bo trabow bon. No cobra prijs halto, ser decente i corecto, i respeta ley di bo isla.

TURISMO IMPORTANTE PA ARUBA

Mi por bisa cu turismo ta economicamente bon pa henter Aruba i cu mas o menos 60% di e poblacion ta depende di turismo.

Pa tur e ta importante, pasobra tur ta depende directo o indirecto di turismo, por ehempel waak e personanan cu ta traha cu Comercio, Polisnan di imigracion, aeropuerto, restaurantnan, hotelnan, Gobierno, casnan comercial.

Actualmente nos ta haya mas hopi turismo di e paisnan latino, manera Argentina, Venezuela, Colombia, Peru. Esunan cu mas ta cumpra den Comercio ta di Venezuela i mi ta kere cu ta bon pa Gobierno stimula mas turismo di e paisnan latino.

CAMBIONAN IMPORTANTE

Loke Gobierno mester hasi tambe ta pone mas barinan di pone sushi aden na Aruba, por ehempel ariba e caminda pa e hotelnan i e lugarnan



the boutique with the *now* look has the *in* look you like best!
— Europe's greatest fashion labels for *all* sexes —
la boutique audaz y moderna marca el camino de la moda de hoy con las mejores marcar europeas!
aquarius®
NASSAUSTRAAT 9
TEL. 4871 - 4872

turistico.
Mas actividadnan tambe manera night clubs. I tambe mester cambia e ley cu restaurantnan ta sera 11 or anochi. Ta berguensa pa bo bisa un turista cu a drumi henter dia tuma banjo di solo i cu ta drumi lanta te 10 or/11 or di anochi, cu restaurantnan ta sera 11 or.

Gobierno mester duna permiso pa esakinan keda habri te mas o menos 3 or di marduga. Tambe mester bini mas sitio di diverticion, pasobra si no tabata pa e hotelnan cu nan casino, kiko Aruba tin pa ofrece turismo.

Tambe mester bini mas encuentronan di deporte, mas certamen di belleza, manera por ehempel esun cu nos tabation poco dia pasa di Miss Teenage Intercontinental, esaki tabata un propaganda masha grandi pa Aruba.

TURISTANAN TA DESGABA?

Nunca mi a tende un turista desgaba [illegible]. Comercio si a bira caro segun nan Mescos ta cu cuminda den hotelnan. Gobierno mester hasie un control akinan.

CONSEHO GENERAL

Un conseho general ta mas limpiesa na Aruba. Tambe drecha poco caminda kibra cu tin akinan. Embeyese tur lugarnan historico i turistico cu tin di antepasado, cultura i historia.

Turistanan kier waak lugarnan bunita. Ta berguensa pa ora nan pidibo hiba nan na e cuebanan bo mester corta e ruta, pa motibo di lugarnan sushi of camindanan kibra. E mina di oro por ehempel ta un lugar historico for di 1899. E lugar aki ta hopi descuida. Mester restaure i mantene.

Ta un lugar na unda antes hopi hende tabata depende di dje. Tambe e California light. E lugar aki ta hopi abandona; no tin caminda pa yega te aya. Ta solamente 1 km falta pa e camina yega te aya i ta kiko esaki por costa Gobierno pa hacie. Eynan tin e faro di luz, tin e lugar di un ehercito.

I un punto principal i primordial ta Seroe Kristal, for di unda bo por mira henter e isla su contorno. Esaki ta un lugar hopi bunita cu Gobierno por hasi algo cu ne.

CAYA PRINCIPAL PROMENADE

Ariba nos pregunta kiko e ta pensa di e idea pa converti Nassaustraat den un promenade, Hendrik ta contesta nos cu segun e Aruba tin mester di cos mas importante cu esei.

Lo ta bunita pa hasie si, pero mester corda pa coordina e circulacion di trafico den e otro cayanan prome cu sera Nassaustraat.

Por ehempel mester amplia cayanan manera Emanstraat i Wilhelminastraat. Tambe mester pone luznan di trafico pa facilita e circulacion den e cayanan, sino e trafico ta stagna.

Tambe Comercio hunto cu Gobierno mester trese un decoracion den e cayanan aki.

Den cada epoca nan mester pone un otro decoracion i pa esaki no solamente Gobierno mester coopera, pero Comercio tambe mester contribui.

OFICINA DI TURISMO

Entre e oficina di turismo i e taxistanan mester tin un contacto mas frecuente. Awor bo por nota cu tin un distancia entre nan. Ningun conferencia ta wordo teni.

Actualmente nos tin mehor entendimiento cu e Gobierno. Durante reunionan cu B.C. nan ta priminti bo asina hopi cos, pero ora di duna bo ta haya masha poco cooperacion. I



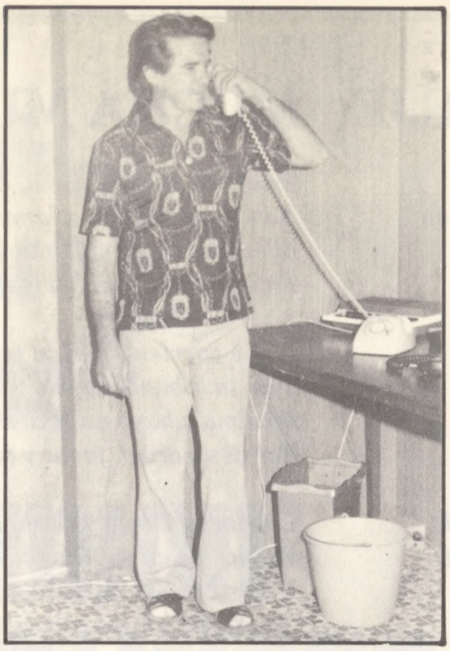
toch ta e taxista ta esun cu tin mas contacto cu e turista.
Tin diferente clase di turismo, tin cu clase di sociedad i tin barata i caro. Hopi ta bin na e paraiso aki pa descansa.
Mi conose un famia Venezolano ku tur aña ta bin 7 a 8 bes Aruba pa descansa.

1976, AÑA DI TURISMO

E comision ta bon i e idea ta hopi bon mes. Solamente mi ta haya cu nan a laga personanan cu ta traha directamente cu turismo afo.
Por ehempel Seferiano Luidens, e persona aki a traha hopi aña den Lago cu tourbus i awor ta e ta esun cu a duna bida na e puente natural.
Bo por bisa cu 95% di turistanan ta bai ei
Mi ta haya tambe cu mester parti stickers tur parti di mundo pa hasie Aruba conoci afo.

BIDA DI UN TAXISTA

E bida di un taxista ta hopi duro i difisil. Tin hopi competencia, e.o. busnan di tour rond di Aruba, busnan cu ta recoge turistanan na aeropuerto, busnan cu ta hiba turistanan bai come na restaurant, rent a car, transportacion lokal, bus di Viana, bus di Papa Chichie cu ta cobra 30 cent pa hiba turistanan bai hasi compras.
Si bo pensa cu mester paga gasolin, cu ta hopi caro awor, auto ta caro i mester paga reparacion, anto nos mester traha hopi pa cubri tur e gastonan aki. Tambe e number pa auto ta hopi caro i ta mita so nos ta haya gratis, pero mester manda e peticion tur aña di nobo, i no ta tur ta haye tampoko.
Tambe e taxista ta corre un riesgo grandi door cu e no ta segura. E ta un hende henter dia ariba caminda, corriendo peliger cu e autonan cu ta coriendo manera loco awendia.
Dokter nos ta haya gratis, como cu nos tin un seguro colectivo, pero den e aseguro di auto si e chofer no ta segura. Solamente e seis pasaheronan.
Un taxista ta forma e apoyo moral pa un turista, pero manera mi a bisa caba e no ta un trabow lucrativo.



COOPERACION DI GOBIERNO

Mi ta haya cu Gobierno ta duna masha poko cooperacion na e taxistanan. Nan mester pensa cu e taxista ta e base primordial pa turismo. Si un taxista comporta su mes malo turismo ta bai atras.
Nan mester tin mas comprension i scucha e suplicanan di e taxistanan. Un taxista ta transporta solamente turista pesei mester proteha nan i no duna mas vergunning pa tour operator, rent-cars of mas taxis.
Mi mester bisa cu De Palm Tours ta coopera bon cu nos den esaki. Tambe welga mester wordo combati, pasobra esaki ta mata turismo. Waak kiko ta e consecuensia di esaki pa Corsow.

MAL PROPAGANDA

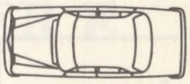
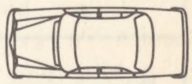
Mi no por bisa cu Aruba ta hasi mal propaganda pa Corsow, al contrario semper ta Corsow ta esun cu ta tira ariba Aruba.
I semper ta e turistanan cu bini Aruba for di Corsow mes ta keha. Pesei nos mester proteha Aruba for di locual a pasa ayanan, pasobra esaki por perhudica Aruba. Dios hasi pa nos conserva Aruba manera e ta.

DESCRIMINACION

Ta ser bisa cu turistanan pa Talk of the Town ta wordo laga ariba aeropuerto i esnan pa e otro hotelnan ta wordo transporta prome?
Segun mi esaki no ta berdad, pasobra un taxista mester habri porta pa e turista i mientras e ta coriendo caba e ta puntra esaki unda e ta bai. Ami nunca a mira esaki pasa, pero mi ta haya cu polisnan tambe mester traha cu turismo. Nan mester controla abuso na vliegveld: den comercio.
Esaki tambe ta yuda nos turismo. Actualmente tin hopi respet na aeropuerto, gracias na deputado Daniel Leo. Algun tempo pasa rentcarnan tabata abusa hopi na nos aeropuerto.

HOPI POPULAR

Hendrik ta sigi conta nos cu e ta hopi conosi cerca algun personanan cu constantemente ta bishita Aruba i tambe cu esakinan ta recomende pa nan conocirnan. Asina cu hopi biaha hopi personanan cu yega aeropuerto ta puntra pele.
Tambe ya pa cuatro aña consecutibo e ta chofer di Sr. Don Casique Plata, Consul Venezolano na Aruba.
E tabatin e honor di transporta personahenan distingui manera entre otro Sra. Dona Blanquita de Perez, Dr. Ramon Escobar Salon.
Tambe Hendrik a mustra nos hopi cartanan, correspondencia, plakaat i otro aprecionan cu e ta ricibi como muestra di gratitud for di tur esnan cu e ta yuda den su trabow diario como taxista.

Nos ta spera cu e entrevista aki lo stimula tur persona cu ta traha diariamente cu turismo, Turismo ta importante y ta keda importante, te ora nos pensa un otro entrada pa nos obreronan.

Apesar di esaki nos tur ta sinti nos orguyoso cu personanan di paisnan lew ta interesa den conose nos isla. Laga nos hasi anja di turismo "1976" un anja inolvidable pa tur bishitante.




EENZAAM MEISJE

Onschuldig, lief meiske, zo open
Dat verlegen naast mij heeft gelopen
Terwijl haar zachte warme hand
Reikte als uit een ver land.

In deze tintelende stroom
Voerend tot diepe droom
Raakte mijn ziel even bevrijd
Uit haar grimmige eenzaamheid.

Dat zo'n onschuldig, fijn meisje lijdt
Omdat haar Vader contact vermijdt
En Moeder niet echt wil praten
Hoe kan ik dat zo laten?!

Andere opvattingen en kwaad
Worden overwonnen door de draad
Die tijd en dimensie verbindt
De draad in hun eigen, lief kind.

Laten wij ouders onze kinderen nemen
Samen buiten, weg van problemen
Spel en samenzijn is spreken
Waarbij liefde zal doorbreken.

Liefde is leven
Geluk door geven
Een zuiverend vuur
Zonder scheidende muur.

A. G. M. CLAASSEN
December 1975.

MUCHA MUHÉ SOLITARIO

Inocente, dushi mucha, asina contento
Kende cu timidez a camna band'i mi varios momento
Mientras cu su mannan suave y cayente
Tabata ser estrechá, manera un caricia di un fuente.

Den e corriente aki cu ta brilla di splendor
Y cu ta hibami den un soño di dolor
Mi alma a haya un rato di libertad
For di un cruel, feroz y áspero soledad.

Con un inocente y dushi mucha por padecé
Pa motibo cu su tata ta neglishé
Y cu su mama ta evitá di comunicá?
Ta con tal cos mi por yega na aceptá?

Nan otro opinionnan y nan maldad
Ta triunfá pa e fibra di berdad
Cu ta conectá tempo y dimension
E fibra den nan mes criatura di curazon.

Mayornan, laga nos tur percurá, pa hunto
saca nos yiunan, for di problema y tur mal asunto
Wega y compania ta trece "calor"
Y contacto lo habri paso pa amor.

Amor ta "un ofrenda sin exigencia"
Felicidad ta "un prenda sin resistencia"
Candela purificador di cada dia
Sin un barrera den su via.

A. G. M. CLAASSEN
Traduccion: ITO TROMP

MEP

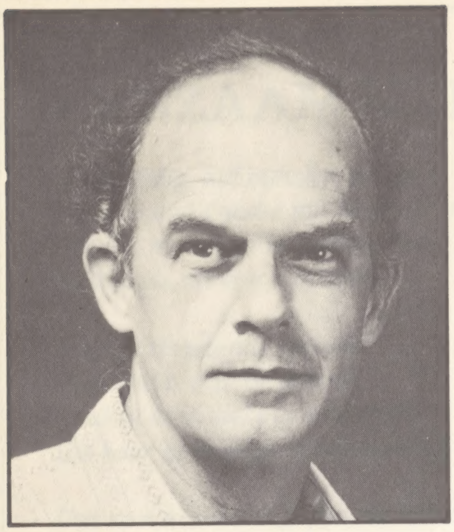
UNION
FELICIDAD
PROSPERIDAD

Cu e tres deseonan aki

MOVIMIENTO ELECTORAL DI PUEBLO

KIER DIRIHI SU MES NA HENTER E DIGNO PUEBLO DI ARUBA. CONHUNTAMENTE CU BOSO APOYO NOS LO CONTINUA CU E LUCHA SAGRADO DI E PUEBLO DI ARUBA

BON AÑA NOBO



RICHARD BEAUJON: TURISMO TA CORRE RIESGO ENORME ORA SERVICIO BIRA MASAL

Pa informa nos lesadornan mas completo posibel — tambe riba e topico di aña di turismo 1976 — nos a pidi drs. Richard H. Beaujon, sociologo arubano, pa duna algun comentario y remarke krítiko pa cu e industria di turismo.
Drs. Beaujon ta haci algun pregunta sumamente interesante cu vale la pena refleha riba nan.

Pakiko deklara e aña venidero "aña di turismo"? Kiko e meta ta? Kiko nan kier logra cu e acto aki?
Lo no ta pa haci e turistanan mas conciente di e hecho cu nan ta turista? O pa haci e comunidad Arubano mas conciente di cu e ta biba gran parti di turismo y pa esei mester bira mas "tourist minded"?
Como cu e declaracion di 1976 como aña di turismo ta un asunto netamente insular, lokal, nos mester supone cu ta pa influencia e comunidad lokal en cuanto turismo.

CAMBIO?

Pero influenciá den ki direccion? E organisadornan sabi exactamente ki cambio nan kier den e mentalidad? Si ta asina anto, nan mester tin idea cu e comunidad NO ta basta tourist-minded ainda.
Pasobra si e delaster consideracion aki no ta correcto, anto e aña di turismo lo tin solamente e sentido di un sorto di celebracion of fiesta folkloriko y e ora ei nos a cai den e sorto di fiestanan cu solamente ta sirbi pa aliviá tension o pa duna nos un escape di realidad, manera Carnaval y tambe campanjanan politiko.

FUNDAMENTAL

E no ta yuda nos di ningun manera pa analisa y refleha riba e caracter fundamental y e consecuencianan di profundo y largo alcanse pa nos comunidad ekonomikamente y socialmente.
Por ehempel: Nos por sigi desaroya e turismo den direccion di aumenta e cantidad di bishitantenan sin cu nos ta devalua e industria?
Es decir cu nos ta hasi tur esfuerzo pa atrae lo mas posibel acosto di baha e nivel ekonomiko di e clase di turista cu nos ta atrae.
E gastonan pa atrae e turista aki na Aruba ta hopi halto p.e. un aeropuerto di nivel internacional.

MAS PLACA

Esaki kier meen cu e turista cu bini mester laga atras basta mas cu solamente e gastonan di transporte y e prijs di hotel. Ora cu traha cu charters nos sa cu e prijs cu e turista ta paga pa su hotel tambe ta mas abao.
Ki consecuencia esaki tin pa e trahadornan den hotel en cuanto nan salario? Y e consecuensianan pa e negoshinan cu ta biba di turismo?

IMPORTANTE

Un otro pregunta ta si nos ta realisá y ta interesá den kiko ta loke ta haci e turista bishita nos isla. Funda-

mentalmente e pregunta tin di haci cu kiko ta un turista.
Y mas importante ainda, teniendo cuenta cu continuidad di e industria, es decir cu e turista ta bolbe, ta *kiko e turista a worde ofreci aki cu e no a haña na su propio pais.*
Hopi vez nos por lesa den corant cu e amabilidad di nos hendenan y atencion personal ta loke e turistanan ta aprecia masha hopi.

RIESGO

Pero un industria cu ta basá riba servicio personal ta corre un riesgo enorme ora e servicio aki mester bira masal y e prijs cu e turista ta paga mester ta lo mas abao posibel.
Promer cos cu lo socede ta economisá riba personal y por consecuencia pérdida di atencion personal pa cu e cliente.
Además un industria di turismo por tin consecuencianan grandi riba e mentalidad di un pueblo si no haci esfuerzo pa forma e pueblo.
Si nos no tene cuidao nos lo bai pensa cu bida normal ta un vakantie eterno y nos estilo di biba lo bai tuma forma di un estilo turistico.

OTRO RITMO

Cuanto problema familiar no a surti caba den seno di famianan cu tin un of mas miembro trahando den hotelnan. E ritmo y ambiente di trabao ta completamente diferente for di e ritmo y ambiente di bida familiar lokal cotidiano.
Además, si no promove otro sorto di industria permanente y sigi amplia posibilidad di trabao den sektor turistico solamente, den nos systema ekonomiko di demanda y oferta e trahador lo bai ganando un salario cada biaha mas abao pa falta di competicion riba merkado di trabao.

SERIO?

Si ta turismo só ta duna trabao, anto bo no por scohe y bo mester bai na amen di loke bo ta worde ofreci.
Además, gobierno no por worde tumá na serio si nan ta bisa cu nan kier promove turismo como industria pasobra nan actonan ta mustra cu nan no ta keriendo den loke nan ta bisa, pa motibu cu nan ta preparando nos hubentud pa industrianan tecnico cu tur e institucionnan pa technisch onderwijs, den cual mayoria di e fondonan ta worde inverti.
Kizas, di verdad mes nos no kier mas turismo sino industria tecnico manera un shipyard. ●

Pabien John Merryweather, Gobierno i Comercio cu e decoracion pa fin di aña

Aruba tabata tin Pascu i Aña Nobo, Aruba tabata tin ambiente pa nos i nos bishitantenan. Ora cu nos a tende cu John Merryweather a wordo emplea bek den servicio di gobierno nos curazon a habri i bira contento, pasobra door di un capricho personal i politico e homber aki a hayé obliga di a bai traha na un otro isla, fuera di su boluntad.
I kiko tabata e consecuencia, matanan a muri, yerbe cu bo tabata haya antes den plantsoen a bira piedra garna. E poco plantsoenan cu a resta a bira mondi.
Tuma un ejemplo na nos parque, estatua di e gran i unico heroe di nos Boy Ecury i asina nos por menciona hopi mas caso.
Gobierno nobo no a sinta cu nan a sinti e necesidad pa tin un persona cu experiencia pa enbeyesa nos isla cu tanto ta wordo bishita pa hopi turista i pa hasi esaki no tin persona mas capaz, cu John Merryweather.
Un prueba di esaki ta e decoracion pa fiestanan di fin di aña di nos caya principal. John a bin cu proposicion pa instala diferente fonteinan na lugarnan strategico di Aruba i hopi mas planan mas.
Nos ta ansioso di sa kiko ta su proximo paso i tambe nos ta spera cu gobierno lo coopera cu ne pa e por ejecuta su planan. John nos tin confiansa cu pronto nos lo mira un cambio, especialmente di e beyesa natural di nos isla. ●

ENTREVISTA CU EDDY MADURO, INTERMEDIADOR DI GOBIERNO EN CONECCION CU FIN DI AÑA I TAMBE LEYNAN SOCIAL NOBO



Con e situacion laboral a desaroya durante di aña 1975?
Apesar cu aña 1975 tabata un aña yen di problema y dificultadnan den varios sectornan ariba nos isla — y esaki a ser pronostica na fin di 1974 pa varios personanan destacá — toch den e sector laboral tabata existi paz laboral compara cu añanan anterior.
Amistad: Ta debi na cual factornan cu na aña 1975 tabata tin menos problemanan sindical cu añanan anterior?
Mi ta kere cu na promer lugar esaki ta debi na e hecho cu:
1. e lidernan di sindicatonan a bira mas conciente di nan tarea y nan responsabilidad pa cu nan miembronan y e comunidad;
2. cu e ley di retiro tambe a contribui inmensamente na mantenecion di paz laboral y por ultimo;
3. debi na e hecho cu for di principio di aña caba casi tur proyectonan — den e sector di construccion — a termina y esaki e ocaciona un desempleo hopi grandi y automaticamente actividadnan sindical tambe a bira menos.
Amistad: Bo por a splica nos algo di e ley di retiro?
E ley di retiro manera nos tur por sabi a drenta na vigor dia 30 di maart 1974, pa decreto gubernamental no. 111-1972.
Gobierno a opina na ora di aprobacion di e ley pa terminacion di acuerdonan di trabao, cu tin un necesidad urgente pa un forma pa vigila préventivamente riba retiro di trahadornan.
No ta intencion di e ley aki pa di un manera irresponsabel, limita e autorisacion di e doño di trabao. Sinembargo ora cu yega na un evalucion di e interesnan di e doño di trabao y e trahador y na ora di husga un retiro for di trabao, anto mester considera ampliamente e consequencianan cu e retiro tin pa e trahador.

Un di e puntonan cu ta importante pa mustra ariba ta, cu e ley ta pa proteccion di e trahadornan pero esey no kier meen cu awor e trahadornan por hasi manera nan kier na trabao sin mas.
E obligacion di e trahador pa cumpli na y cu su trabao, ta keda mescos. E importancia di e ley aki ta cu e ta preveni e dunadornan di trabao pa malusa e ley di retiro anterior (cu tambe a keda na vigor) y alavez e ta yuda garantisa seguridad di trabao y tambe, manera nos por a experimenta durante 1975 e ta yuda mantene y promove paz laboral den nos comunidad, — cual ta e articulonan mas principal di e ley di retiro.
E articulonan mas importante di e ley aki ta: articulonan 2, 4, 5, 7 y 8.

Articulo 2

Esaki ta perscribi hendenan cu *no* ta cai bao di e ley aki y esakinan ta: Ambtenaarnan, Onderwijzernan, Cleronan y trahadornan di sexo femenino cu ta haci exclusivamente trabaonan domestico.

Articulo 4

E articulo aki ta prohibi e dunador di trabao di duna retiro sin (aprobacion) permiso di director (of representante di director) di departamento di asuntonan Social y Laboral.
E prohibicion aki (eerste lid) no ta aplicable:
a. ora retiro ser duna pa motibonan di urgencia (dringende reden),
b. ora e retiro ser duna cu aprobacion mutuo di tanto e dunador di trabao y e trahador,
c. ora ta existi un periodo di prueba (proeftijd) y
d. ora cu ta existi un acuerdo di trabao pa un tempo defini.

Articulo 5

E articulo aki ta perscribi cu dunador di trabao cu tin intension pa retira 25 trahador of 25% di e cantidad total di e trahadornan den servicio di un impresa estabiliza, asina leew cu e porcentahe no ta resulta 5 of menos trahador, ta obliga di participa e director den un periode minimo di dos luna y dentro di ocho dia despues di notificacion dunador di trabao mester somete na director un plan di retiro (afvloeingsplan).

Articulo 7

Maniobranan contra of enpugna cu articulo 4 (eerste lid) ta nulo y tambe ora dunador di trabao comete falta cu articulo 4 e trahador por revoca esaki durante 6 luna.

Articulo 8

Esnan cu maniobra encontra stipulacion di articulonan 4 y 5 lo ser castiga cu castigo di prison di maximo 6 luna y un boet di maximo 10.000 florin of un di e dos castigonan.
Amistad: Con e procedura di e peticion pa retira ta sinta den otro?
Ta di hopi importancia pa dunadornan di trabao sabi kiko ta e procedura, wel e dunador di trabao mester somete nan peticion di retiro na director. Esaki ta pasa e peticion na e ambtenaar di e departamento di Asuntonan Social y Laboral cu ta encarga pa investigacion tanto cerca e dunador di trabao como e trahador concerni, ta traha su raport.
E raport aki hunto cu peticionan di retiro ta ser presenta na e comision

APROBA

Ora cu un peticion ser aproba, anto e ora ey e dunador di trabao por duna aviso di retiro of paga pa e aviso di acuerdo cu articulonan 1615 i y 1615 j oj 1615 r respectivamente. Mi ta spera di por a complace tur esnan cu ta interesa den e ley di retiro. Gustosamente mi kier a hasi uso di e oportunidad aki pa mi extende pa medio di "Amistad" un afectuoso saludo di navidad cu mi mehor deseonan di felicidad pa e proximo aña 1976 na henter e pueblo di Aruba.

di retiro. Esakinan despues di analisa e situacionan ta conseha e director, kende ta aproba of desaproba e peticionan.



Comision di "Ligion di Maria Sta. Cruz" kendenan a organisa dia di enfermonan di Aruba.

Un bista di enfermonan riba nan dia.



BARRANQUILLA BO CIUDAD

Ultimamente redaccion di Revista Amistad, acompanja pa Eldrith Oduber, Reina di Carnaval di Aruba 1975 a hasi un biahe di orientacion na e promer ciudad Colombiano cu a wordo descubri pa nos Antiyanonan. Na Barranquilla nos a wordo ricibi pa e famoso dentista Dr. Garzon i Familia, nos amigo i amigo di hopi otro Antiyanonan tambe.

BARRANQUILLA DI SEMPER

Barranquilla ta mescos cu semper, un poco calor, hopi bida nocturno, facilidad di medico, hotel i cuminda barata. Actualmente e cambio di dollar americano ta 32 peso te cu 32,50.

COMBERSACION CU VARIOS MEDICONAN

Nos a hiba combersacion cu diferente mediconan, principalmente ta di con Barranquilla a perde asina fama pa nos Antiyanonan, nos por a tende cu nan a ripara esaki i cu esaki ta falta di nan propio mediconan cu enbes di tabata honesto, a provecha, kitando e confianza por completo, pero esaki ta cambiando atrobe i cu nan ta dispuesto pa mantene un bo prijs pa e Antiyanonan i ofrese nan lo mihor.
Nan ta sigui comenta cu nan sinti e falta di nos Antiyanonan, debi na nan honestidad i conosi como personanan sincero i amable.

PUBLICIDAD DEN DIARIO CARIBE

Den e famoso diario Caribe a sali un reportaje completo di e bishita di nos. Nos a trata pa hasi mas promocion posibel, mi ta kere cu esaki ta derecho fundamental di tur Arubiano cu ta viaha pa exterior.

BISHITA NA SANTA MARTHA

Cu famia Garzon i Nieto nos a hasi un bishita na Santa Martha, principalmente e famoso playa "El Rodadero". E brug entre Barranquilla i Santa Martha cu a wordo inaugura aña pasa ta hopi bunita i ta algo particular. Despues di core pa basta ora nos a yega "El Rodadero", cu ta un playa hopi limpi i rondona pa hotel, casino, restaurant i apartamentonan.
E ta bon ejemplo pa Aruba con nan mester mantene nos playanan. Santa Martha mes ta mas calor cu Barranquilla i tambe mas pober, mescos cu su Centro di Compras cu ta menos atractivo. Nos no por laga di menciona cu nos a pasa un diadomingo inolvidable na Santa Martha.

VIAHE MUCHO CORTICO

Nos viahe tabata mucho cortico pa a hasi un promocion, manera mester ta, pero ta nos intencion pa bai otro aña i hasi un mihor reportaje.

LUIS GARZON UN ARUBIANO DI CURAZON

Dr. Luis Garzon, casa cu Silfia Garzon, abogado i actualmente majestrada i esaki kier meen cu di e hefenan di tur e hueznan cu tin na Barranquilla, ta un famia cu tin Aruba na nan curazon. Manera e mes a bisa cu e unico novia cu e tin ta "Aruba". Aki na Aruba/Antiyas e tin un gran cantidad di amigonan. Semper e ta dispuesto pa yuda cualquier Arubano cu tin problema na Barranquilla. Tambe e ta hasi hopi propaganda pa Aruba, considerando nos isla como un paraiso, caminda ta reina trankilidad, union i hospitalidad.
Ta nos deseo i mi ta kere cu ta deseo di hopi otro Arubiano mas cu e homber aki cu ta stima Aruba asina hopi, wordo nombra como embahador boluntario di Aruba. ●



Eldrid Oduber saboreando su arepa mientras cu e ta yuda e hobenan prepara más.

Apesar cu ariba e porta di kamber tabata colga "Don't disturb," toch nos a durf bati na su porta y cariñosamente ela ricibi nos.

JULIO EUSON:

"ARUBA TA DI MI I AMI TA DI ARUBA"



Esakinan ta palabranan di Julio Bernardo Euson, nasi na Aruba dia 12 april 1941.
Den su kamber na Hotel Americana Redaccion di Revista Amistad tabatin e honor di tene un entrevista cu e gran cantante arubano profesional, kende tabata biba na San Nicolas i actualmente cu algun dia di vakantie na Aruba, acompanja pa su señora i su manager.
Euson tabata casá cu un Arubiana cu kende e tin un yui muher i awor ta casa cu un mucha muher di Jugoslavia cu tabata traha na un oficina di Prensa na Jugoslavia. Ela sera conosi cune durante un festival.

1960

Euson a wordo lanta na Aruba i a pasa su hubentud mescos cu tur otro muchanan di su bario San Nicolas.
Euson a caba su Mulo na Aruba i for di aña 1960 Euson a cuminsa canta como amateur na Aruba. E tempo ei mi tabata canta pa e grupo Creol Cats cu kendenan mi a canta durante 2 aña. Durante dos festival teni na 1960/61 Euson a gana e premio como mehor cantante.
Na 1961 mi a canta den Aruba Caribbean Hotel, e tempo ei e hotel mas luhoso na Aruba.
E tempo ei mi tabata traha na KLM, na unda mi a traha durante dos aña i tambe mi a traha un anja na Trans Caribbean Airways.

1962

Como cu mi kier a logra algo i esaki no tabata posibel mas na Aruba so, mi a dicidi di bai Hulanda, pasobra mi a realisami cu si mi kier yega mas lew mi mester sali afo.
Na 1962 mi a spaar mi cens i mi a bai Hulanda. Mi a bai biba na Den Haag i mes ora mi a solicita pa un trabow. Mi a haya trabao na PPT na unda mi a traha 5 aña i mei.
Mes ora cu mi a yega Hulanda mi a cuminza canta i mi a participa den un talentenjacht cu ta algo cu ta wordo organisa casi mescos cu e festivalnan di Aruba.
Mi a canta cu un pianista conosi i como mi no tabatin bladmuziek ni nada nos mester a canta un piesa cu nos tur dos conose. Mi a gana di tercer premio i mi a bai finale. Den finale mi a gana prome premio.

THE SCARLETS

Despues di 2 luna na Hulanda mi a join un grupo cu yama The Scarlets. Nos a actua den un night club na Scheveningen.
Durante un otro festival hunto cu nan mi a gana e prome premio tambe.
E Revista Romance a concedemi un entrevista gratis i mi a haya un audicion na un cas di disco.
Mi a haya un contract pa graba disco, pero como cu nan no tabata interesa den disconan romantico, pero mas tanto rock and roll di Elvis Presley of algo por estilo i canticanan hulandes, mi a nenga, pasobra mi kier a canta na mi estilo, sino mi no ta graba disco.
Pero e cas di disco a bisa cu nan no ta bende e disconan ei.

1963

Despues mi a haya contract cu CBS pa graba disco. Na 1964 mi a graba mi prome disco yama My Pli cu tabata un middenweg entre Balade i Rhytm and blues. Mi no tabata tin ningun exito cu e disco aki.
Mi a graba diferente disconan na diferente casnan di disco, pero sin exito. Despues mi a bai 18 luna militaire dienst. Esaki mi tabata sa for dia mi a sali di Aruba, pero mi a sali pa hasi algo i mi no a worry pa esei.

1967

Na sept. 1967 mi a kita for di PTT i mi a forma e grupo Euson en Steks cu cual mi a haya hopi exito pero no cu disco, pero cu actuashon.
Mi tabata e unico Antiyano den nan i nos tabata duna actuashon den salanan di baile.



Julio Euson contestando preguntanan.



Julio Euson den compania di redaccion di Revista Amistad den su kamber di Hotel Americana.

Despues di exito na Hulanda nos a traha tambe na Belgica, Alemania, Austria, Suiza, Francia i Oost Europa.

Mi tabata gana poco placa pero mi tabata trata di hasi algo. Mi tabata canta sol. Na 1970 e grupo a kibra, mi a disidi cu mi ta stop i mi lo no hasi nada mas den musica.
E tempo ei mi tabata traha pa e cas di disco Bovemia. Mi a caba e contract i mi a bai busca trabao.

MINISTERIE VAN ONDERWIJS EN WETENSCHAPPEN

Mi a haya trabao na Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen. Algun luna cu mi tabata trahando mi a haya bishita di un amigo, Harry Polsliet, kende tabata traha cu casnan di disco Meegram i Polydor, anto ela bin bisami cu tabata posibel pa mi graba awor loke mi kier. Mi a bai papia cu Polydor i nan a dunami un chens.

POLYDOR

Mi a graba e disco Both sides now i ela bira un hit. Mi a bende 30/35.000 exemplaar.
Despues di e exito aki mi a haya un contract di un aña na Polydor i mi a sigui graba. Fuera di Hulanda e longplay a wordo bendi na Belgica, Alemania, Suiza. Tambe mi mester bisa cu e paisnan na unda mi tabatin exito ta Polonia, Bulgaria i Jugoslavia. Na e lugarnan aki ta difisil pa graba, pasobra bo no ta gana cens ariba disco graba einan.

FESTIVAL

Despues di esaki mi a cuminsa participa na Festivalnan. Prome Festival tabata na 1971 na Bulgaria na unda mi a gana e di 2 premio.
Despues mi a participa na e Festival di Malta na unda mi a sali na di 3 lugar, tambe na e festival di Polonia na unda mi a sali na di dos lugar.
Na febr. 1972 mi a participa na e Festival Virgen del Mar na Chile i aki mi a gana tur tres prome premio.
Despues di esaki mi exito a sigui subi.

ACOGIDA NA HULANDA

Ora mi a yega Hulanda bek despues di e exito aki miembronan di prensa a ricibimi na Schiphol, pero na Hulanda no tin muchu interes pa festivalnan, solamente nan ta interesa den Eurovisie festival. Tambe Polydor a duna un cocktailparty.
Durante un actuashon na Television den e programma di Willem Duys mi por a mustra e premionan cu mi a gana.

RECONOSIMIENTO DI GOBIERNO ANTILIANO

Tempo mi a gana e festival di Chile mi a haya un telegram di Gobierno di Antiyas i na 1972 cu mi a bini Antiyas mi a haya un plakaat for di e Gobierno di Aruba i Antiyas.
Ami no ta un hende cu ta pidi of exigi nada. Un biaha mi a aserca Gobierno pa un beurs pa studia musica i mi a wordo nenga. Di e dia ei mi no a pidi nada mas.
Te awor cu mi tin hopi exito i tin un bon entrada cu mi ta studiando.

1973

Na Grecia mi a gana na 1973 durante un festival e premio Gran Prix i cuater premio mas. Aki Aruba a haya un publicidad enorme, na unda prensa di henter mundo tabata presente, tambe mas di 70 mil griego, tur gritando nomber di Aruba.

1974

Mi exito a sigui subi, pero no asina rapido. Na Hulanda mi a participa na 1974 na e Gran Gala de Disque cu hopi exito. Durante e festival aki mi a actua huntu cu artistanan grandi manera p.e. Tom Jones. Mi a sali entre e tresnan cu a bende mas disco.
Tambe mi a gana e disco di oro pa e longplay "Life is on my side".

1975

Na 1975 mi a bolbe participa na e festival Virgen del Mar na Chile, pero mi no a gana.
E motibo segun mi ta debi na e hecho cu na 1972 mi a gana tur 3 premio caba. Mi a bolbe bai atrobe, loke mi no ta hasi normalmente, pero mi ta gusta Chile i e publico ta gustami, pesei mi a bai.
E invitacionan cu mi ta haya pa participa na e festivalnan aki ta bin di Pol Actor Agency cu ta negosha mas den exito di disco i como cu mi a yega di graba cerca nan tempo di Euson en Steks.

REPRESENTANDO ARUBA

Durante tur e festivalnan aki mi a representa Aruba, solamente na 1972 na Chile mi a representa Hulanda.

LETRANAN I MUSICA

Mi mes ta composita e letranan i e muziek di mi canticanan pa festival. Esunan cu no ta ami a composita mi a haya di compositornan di Merca i Inglaterra.

INGLATERRA

Na Inglaterra ta hopi difisil pa un artista di continent pa wordo accepta, pasobra nan tin un musician union masha severo mes.
Solamente artista ingles i mericano ta permiti. Awor cu Inglaterra a bira miembro di EEG cos a drecha un tiki.
Mi a duna un show na television na Inglaterra den un programma special cu nan tabatin en conneccion cu nan a drenta EEG i ami a bai como representante di Hulanda.
Pero awor cu mi bai bek Hulanda, mi ta sigui di biaha pa Inglaterra dia 8 di december na unda lo mi graba un disco, speciaal pa e mercado ingles i mericano.
Cinco aña mi ta bringando pa esaki i awor mi a haya mi chens.

HEIMWEE

Mi no ta un hende cu ta haya last di heimwee. Si mi por bisa cu mi a falta e solo di Aruba, pero no heimwee. Mi a pensa cu mi a bai Hulanda pa realisa algo i mi ta bezig cune.
Actualmente mi ta actuando tur parti di Hulanda i tambe na e Oostblok di Europa.

MANAGER PETER COOK

Ariba nos pregunta pakiko e mester un Manager, Euson ta contesta nos cu ningun cantante ta wordo exigi di tin un manager.
Ami mes a disidi cu mi mester un manager pasobra si mi mes mester skirbi i composita mi canticanan, unda mi ta haya tempo pa hasi mi otro trabaonan zakelijk. Peter tambe ta ex-artista. E ta trahando cumi desde oktober 1974.

DISCRIMINACION

Segun Euson tur parti di mundo tin descriminacion. Ami no por bisa cu mi a sinti descriminacion. Hopi hende ta sinti descriminacion pa tur cos, pero ami ta kere cu e hendenan aki tin un compleho di inferioridad.
Ami ta sintimi homber, no ta importa den ki compania mi ta sea ta di un rey of reina, mi ta hende, nan ta hende.
Ami tin 14 aña bibá na Hulanda i mi por bisa cu nunca mi a sintie descriminacion.
Cada ken tin su systema diferente di bida, pero esei no por wordo yama descriminacion.
Hopi hende color scur ta sinti nan descrimina si nan no hasi loke nan kier.
Ariba nos pregunta si e ta sintie orgulloso di ta Arubiano na Hulanda; Euson ta contesta nos: mi ta sintimi contento i orgulloso di ta Arubiano no na Hulanda so, pero tur parti mundo.



Apesar di no ta comprende papiamento Sra. Euson tabata scucha atentamente.





Euson den compania di su esposa.

CONTACTO CU ANTILIANONAN

Ariba nos pregunta si e ta haya hopi carta for di Aruba, Euson ta contesta nos cu e ta haya mas for di Corsow.
E tin contacto cu Antilianonan na Hulanda si ainda, pero e no ta sali muchu como cu e ta hopi ocupa cu su trabow.
Aña pasa ela participa na un festival antiliano na Rotterdam. Euson ta conta nos cu e ta gusta bin Aruba si, pero den e business cu e ta actual lo ta imposibel pa e por biba na Aruba.

ARUBA CAMBIA

Aruba a cambia masha hopi mes, pero e cambio ta di progreso. Mi ta contento cu un Aruba asina.
Mi ta tende hopi di Aruba ainda, pasobra mi famianan ta skirbimi. Mi no por compara Aruba cu otro. E solo i beach di Aruba bo no ta haya ningun caminda pa compara.

Mi a bin Antiyas pa e festival di Corsow. Mi a bini Aruba pa bishita mi famia. Awor cu mi ta bek na Aruba ningun persona a contact mi pa actuashon, ta pesei cu mi no por a canta pa bosonan.

ULTIMO LONGPLAY

Mi ultimo longplay ta Sweet Surrender, cu, pakiko mi no sa no a yega Aruba ainda.

Julio Euson hunto cu su señora y su manager.



CANTANTENAN ARUBIANO

Mi a tende dos cantante na Corsow cu ta Siro Marques i Rudy Stone, i mi mester bisa cu den Rudy Stone mi ta mira futuro, si e haya un bon leiding e ta logra hopi.

PLAN PA FUTURO

Awor cu mi bai Hulanda mi ta sigui di biaha pa Inglaterra pa mi graba un disco. Na Hulanda mi ta yen di contract, pero mi no tin ningun plan grandi. Por ultimo mi kier pidi disculpa na tur hende cu mi no a haya chens pa canta pa nan e biaha aki.

RED.: Despues di e entrevista Julio, su esposa i manager a companja nos te den e lobby di e hotel, na unda nos a combersa pa un largo tempo. Nos mester bisa cu Julio apesar di ta mas o menos un 12 aña na Hulanda ta dominando papiamento perfectamente. Nos a ripara tambe cu Julio tin un gran aprecio i amor pa su isla natal, cual semper e tabata sabi di a representa cu gran amor i orguyo.
Segun e ta conta nos cu tur caminda cu e bai i canta e tabata sabi di hasi un bon propaganda pa Aruba.
Nos di Revista Amistad ta spera cu henter Aruba tambe ta sinti su mes orguyoso di tin un artista di fama mundial.
Ta fresco den nos memoria dia cu Julio a presenta nos isla na Greecia, ganando varios premio, na unda hopi hende di mundo a sera conoci cu nomber di nos isla.
Nos ta haya si cu ta un lastima, hopi grandi cu e gobierno dinamico cu nos tin actualmente i cu a aprecia tur loke nos personanan local a hasi pa Aruba, no a mira e ocacion aki como un bon ocacion pa demostra Julio nos aprecio.
Tuma un ejemplo serca e Gobierno di Corsow cu a mustra Enid Brigitta un honor i aprecio asina grandi, di a paga su pasashinan i percura pa un bon programma pe.
Un biaha mas nos kier a envoca den nos hendenan local pa aprecia tur hende cu ta hasi algo positivo pa Aruba, sea preto, blanco, geel etc.
Julio, Revista Amistad ta desea bo tur clase di exito i ojala cu tin mas persona manera bo aki na Aruba. ●

Durante curso di e luna aki nos a hasi un peticion na diferente personanan importante di Aruba pa contesta dos pregunta, esta nan opinion encuanto aña 1975 i con nan ta mira for di awor caba aña 1976.

Carta a wordo manda pa Betico Croes, Faustina Frank, Jos van der Schoot, Daniel Leo, Delwyn Gomez, Clarence Richardson.

Ta lastima cu ta algun so nos a ricibi bek, mientras cu e otronan ni siquiera a yama o a duna un motibo pa a hasi esaki.

DANIEL LEO:
No ta gobierno so mester zorg pa bo adelanto

Na promer lugar mi kier gradici su Revista pa e honor concerni na mi persona entre e personanan importante di Aruba.

Pregunta 1: Kiko bo ta opina di aña 1975?

Contesta: Tabata un aña di hopi actividades y deciciones importante na Aruba. E aña aki e pueblo a bolbe vota pa e Status Aparte y a bini un gobierno cu lo y ta trahando pa un mehor Aruba.

E aña cu Aruba su nomber a bay rond di mundo, "Miss Teenage Intercontinental" eleccion.

Aruba riba tereno di deporte y otros tabatin su victorias. Pero na fin di aña Corsow kier bin domina Aruba, y esaki lo bira un lucha hasta final.

Tambe 1975 Agricultura a bolbe cuminsa haya interes.

Pregunta 2: Con bo ta mira aña 1976?

Contesta: Aña 1976 lo bira un aña cu hopi deciciones lo mester cay. Un fecha lo wordu menciona pa Aruba su Status Aparte.

Aruba mester afilia su mes cu otro paisnan Latino y otros den Caribe.

Aruba mester logra haya yudansa pa combati desempleo, y tur nos riquezas lo mester wordu usa pa grandece Aruba.

Un aña cu henter pueblo di Aruba mester sabi y comprende cu *no* ta Aruba (gobiernu) mester zorg pa bo adelanto, pero abo como ciudadano mester duna tur locual bo tin pa logra su adelante, pesey *no* puntra kico Aruba lo haci pabo, pero kico abo por haci pa Aruba.

Y e pueblo *no* mester hala atras pa ningun amenaza. Nos por ta chiquito den grandura pero grandi di curazon.

Biba Aruba — Biba Libertad — Bon Pascu y Bon Aña. ●

Un servidor di Pueblo
DANIEL LEO

CLARENCE RICHARDSON: Nos ta mira aña 1976 como un aña di decision



Mi nomber ta Clarence D. Richardson, trahando como full-time Sindicalista pa Federacion di Trahadornan di Aruba (FTA).

Na promer lugar mi kier a gradici Revista Amistad pa e oportunidad pa por a relata algu den e Revista aki tan lesa.

Mi opinion di 1975 ta lo siguiente:

No obstante cu majoria di e organizacionnan di tur ramo — esta comercio, gobierno y labor a pronustica aña pasa cu 1975 lo bira un aña dificil y quizas turbulente, na mi opinion mucho poco esfuerzo a wordu hasi pa contribui na un verdadero mehoracion di e situacion social-economico di nos comunidad, cual mester forma e base fundamental di un futuro sano y un independencia real di cualkier Pais.
Durante aña 1975 nos politiconan y gobernantenan, no obstante hopi promesa, atrobe a neglisha por completo e leynan laboral y social, manera ley di reconocimento di sindicatonan, ley di tratamento medico pa henter pueblo, ley di "bindend verklaring" di CAO, ejecutacion di un Centro di Compras (inkoopcentrale), mejoracion di e situacion economico en su totalidad, mehoracion di e klima di inversion pa asina cuminsa combati e desempleo cu ta creciendo dia pa dia.
Sindicatonan durante aña 1975 den varios oportunidad a haci esfuerzonan positivo pa carga responsabilidad y conhuntamente cu gobierno y comercio contribui na e mehoracion di e puntonan ja menciona pero en vano.
Gobierno ta sigi gasta placa na gran escala (viahanan tur caminda, nombramento politico, hisamento di presentiegelden etc.).
Gobierno ta nenga di pasa leynan na bienestar di e trahador y su famia.
Nos gobernantenan ta zundra y pleita cu otro enbez di sinta hunto y plania efectivamente pa un independencia na probecho di e Pueblo den su totalidad.
Ainda tin gerentenan cu ta nenga categoricamente di respeta e derecho fundamental di nan empleadonan pa escohe e sindicato di nan deseo, creando asina tensionnan laboral inecesario.
Comercio cuesta lo que cuesta ta sigi defende free-enterprise totalmente pa asina mantene prijsnan haltu, neglishando e situacion financiero cu hopi trahadornan ta aden, motibo pakiko nan no kier apoya e Centro di Compras.
Sindicatonan cu ta larga nan mes wordu domina y manipula pa companianan of partidonan politico, perhudicando asina e representacion di nan miembronan.
Concluyendo mi ta haja cu 1975 no tawata un aña suficiente positivo den tur aspectonan pa e motibonan ja menciona.
Mi ta mira aña 1976 como un aña di DECISION.
Nos tin cu dicidi kiko lo ta e futuro di nos comunidad (y nos criaturanan).
Nos tin cu dicidi cual lo ta e constelacion di nos independencia. Nos tin cu dicidi realmente cu nos lo carga e responsabilidad necesario pa asina garantiza nos Pueblo en General y e Pueblo Trahador (e grupo mas grandi) en particular un bon futuro cu:
Leynan na bienestar di e trahador y su famia, salarionan husto pa por cumpra cuminda, trabao pa tur esnan cu kier traha, reparticion di e placa pa asina no tin un grupito cu sueldonan barbaro y un gran majoria cu sueldonan di hamber of sin trabao mes.

Tur esakinan por wordu realiza na 1976 si:

Nos sinja coopera cu otro verdaderamente. Nos sinja respeta opinion di otro. Nos sinja carga responsabilidad y accepta ora cu nos a hasi fout. Sin esakinan lo no tin ningun "GANADOR". Pero henter e comunidad lo sali "PERHUDICA".

Haciendo uso di e oportunidad aki mi kier a termina deseando henter Pueblo di Aruba y e Trahadornan y nan famia en especial un BON PASCU y un FELIZ 1976 cu DECISIONNAN FAVORABLE PA UN Y TUR. ●

C. D. RICHARDSON,
Presidente FTA y FESINA



JOS VAN DER SCHOOT:
Si bai Aruba bon, lo bai nos tur bon

Conocido ciudadano den nos comunidad Arubano ta Jos van der Schoot, redaktor di Amigoe di Aruba, redaktor di Algemeen Nederlands Persbureau y redaktor di noticia hulandes na Voz di Aruba. Señor van der Schoot, kende tin 28 aña ta traha na Aruba caba, tabata dispuesto na duna Amistad su opinion riba e aña cu nos tin tras di lomba y e aña nobo. Aki ta sigi su relato:

Na vispera di 1975 bo por a tende sonidonan pessimista tur caminda en cuanto e aña 1975. Mi ta kere cu awor cu e aña a pasa, nos por bisa cu cos no tabata asina malo. No cu e aña tabata facil, pero hopi di e pessimismo no a ser realisa.

Segun mi, causa di esaki ta cu e hendenan a bira mas conciente di cu papiamento só, nos no ta yega lew pero cu mester pone man na obra.

Loke ta concerni prensa lo mi kier remarka cu prensa a sabi di ta mas positivo durante e aña cu a pasa, cu otro palabra prensa tabata na 1975 hopi critico, loke ta su tarea tambe, pero door di e critica positivo aki ela contribui na mehora nos comunidad.

CRITICA

Mi por comprende cu cierto persona of grupo no a gusta esaki masha, y sigur no ora e critica ta concerni nan mes, pero toch nan mester siña comprende cu prensa no tei pa cierto persona of grupo so, pero pa henter e comunidad. Si un periodista duna critica, esaki no kier meen, cu e ta contra cierto persona of grupo, alcontrario door di su critica e cierto persona of grupo por siña di su errornan, loke al fin al cabo lo ta na bienestar di e comunidad cu nos ta biba aden.

Aña 1976 mi ta mira pa Antillas en general, pero Aruba en particular un aña hopi importante.

CONHUNTAMENTE

Segur ta cu e cambionan estatal lo sigi ser anuncia na 1976 y lo bira mas concreto. Si den e asunto aki nos no tuma decisionnan purá y emocional, pero traha duro y delibera conhuntamente, anto esei por ta na bienestar di Aruba só.

Y esei mester ta e meta final di cada un di nos, sea den cual puesto cu nos ta trahando na nos Aruba.

Pasobra si bai Aruba bon, lo bai nos tur bon. Esaki ta un lema cu mi a usa tur e 28 aña cu mi por a traha cu placer na Aruba y mi ta convenci cu si nos trece e lema aki den practica, anto nos por enfrenta aña 1976 yen di confianza. ●



FAUSTINA FRANK:
Masha importante informa pueblo riba independencia

Faustina Frank, maestra di skol di profesion, miembro di Parlamento di Aruba pa e partido PPA, a cumpli cu e peticion di Revista Amistad pa duna su opinion riba e aña cu a pasa y aña 1976.

Ata aki bao e resultado:

Aña 1975 pami ta natural e aña cu a worde proklamá e aña internacional di hende muher y den e aña aki mi a mira cu diferente organisacionnan riba nan terreno a contribui pa haci verdad nos hendenan muher un poko mas conciente di nan mes.
Y esei a bin culmina den e ley pa eliminacion di incompetencia legal di hende muher casá. E ley en verdad mi ta miré como un cuminsamento y nada mas cu esei, pasobra for di e ley ei lo mester bin sali mucho mas consecuencianan cu por hisa e status social di hende muher riba un nivel hopi mas halto cu loke e ta awor.

PRINCIPIO

Pesei mes mi ta convenci cu e ley aki ta solamente un principio y lo mester traha mucho mas riba djele. E ley ta masha bonita pero ami ta convenci cu esun cu més mester contribui na esei ta e hendenan muher mes. Dus nan mester ta completamente na haltura di loke ta nan debernan, nan derechonan.
Loke tambe ta un highlight pa Aruba ami ta haya personalmente ta e turismo pa Aruba cu te ainda compará cu e otro islanan di Caribe ta subiendo ketu bai.

HOPI PAPIA

Riba otro terenonan a worde papia hopi. Mi por mencionna algun p.e. educacion. Mi ta considera esaki un bon senjal pasobra si bo no papia riba e problemanan cu ta existi, lo ta malu pa e lugar. Papiamento kier meen cu diferente grupo ta purba bini na un entendimento riba e topiko aki cu ta asina importante. Tambe a worde papia hopi den e aña cu a pasa riba problemanan estatal cu tin di haber cu nos futuro.

Loke si mi ta haya lastima ta cu aki ainda, mas cu den asunto di enseñansa, a keda na papiamento só. Personalmente mi ta haya cu masha poco a worde haci, si mi pensa p.e. na informacion na pueblo, cu ami ta haya un punto masha importante den henter e asunto di independencia aki.

INFORMACION

Ta di suma importancia pa informa pueblo exactamente ta kiko ta bai

spera nan. no solamente cu palabranan bonita pero cu cifrasnan, cu comparacionnan cu otro lugarnan con nan a haya independencia, problemanan cu nos hendenan lo bai haya nan confronta cune: problema di placa, asunto di ekonomia etc.
Tin hopi cos cu por informa pueblo y cu e papiamentonan bonita, bo no ta gana nada cu nan. Esei ta mi opinion.
1975 pues segun mi tabata un aña relativamente bon.
Pa 1976 mi ta mira cu e liña di 1975 ta bahando. Cu otro palabra: nos lo bai confronta mas problema den 1976 cu e aña anterior. E problemanan mi ta mira nan na promer lugar riba e parti ekonomiko: ya nos ta mira cu e cifranan di desempleo ta bira mas halto dia pa dia y por lo pronto mi no ta mira cu ni Gobierno Central ni nos Gobierno Insular ta haciendo mucho riba e tereno aki pa alivia e problema.

PRIMORDIAL

Ami lo kier mira esei como e punto primordial pa cualkier Gobierno pa trece mas trabao pa nos hendenan, pasobra si no tin trabao bo ta haya pobresa y hamber.
Mi kier bisa acerca cu den 1975 a cuminsa mas tanto ainda e papiamento riba propio identidad, riba structura estatal cu natural ta topikonan masha importante.
Sinembargo no ta vale la pena papia riba e cosnan aki ora bo tin hende bo dilanti ta scucha, cu ta yen di hamber. Pami primordialmente ta cu nos pueblo mester tin bon trabao, cu tur hende ta contento.
Y naturalmente e ora ei bo tin mas atencion pa tur otro problema manera m'a mencionna.

SAKA PLAKA

Loke mi kier mira ta cu den 1976, un aña den cual loonbelasting ta ser introduci, hendenan mester comprende cu saka plaka ta bira algo peligroso awor aki. Lo mi no kier mira pa Gobierno conseha pueblo den e sentido aki so, pero Gobierno tambe tene su mes na esei.
Cu ora saka plaka, sake pa metanan util, cu ta bon pa nos comunidad. Mi ta pensa p.e. cu hopi viaha subsidionan a worde duná pa organisacionnan cu ta organisa teenage contest. Mi no tin nada contra nan, pero di otro banda ta duelmi cu hopi placa asina ta worde casi bo por bisa bentá afor mientras cu ami ta mira como hopi mas util p.e. un sporthal, na unda nos hubentud por dedika nan mes na deporte.

CUIDO MEDIKO

Lo mi kier mira hopi mas atencion pa cuido mediko, di Aruba cu hopi mas informacion pa pueblo. Tambe mester mira pa di un of otro manera haya remedinan mas barata di loke nan ta awor.
Pa loke ta enseñanza m'a bisa caba cu esei a cuminsa move y mi ta spera cu lo e sigi move, pasobra una vez bo cuminsa papia di e problema aki, bo no por stop mas, pero bo mester yega na cierto conclusionnan.
Loke sí mi ta haya importante ta cu e majornan tambe mester participa den tur e asuntonan aki pasobra alo largo ta nan y e maestronan ta trahando cu nan yiunan.
E cos di mas principal den henter e discucion di enseñanza mester ta y keda: e mucha cu ta haya su educacion na skol.
Finalmente mi kier desea un y tur un feliz aña 1976, yen di dicha y prosperidad. ●

PARTICIPA NA E

ENCUESTA DI Revista Amistad

I GANA DIFERENTE PREMIONAN

Mescos cu e añanan anterior, REVISTA AMISTAD e aña aki atrobe ta organisa e encuesta aki i en coneccion cu preparacion di nos di 5 aña di existencia (promer lustro) nos lo rifa diferente premionan entre e participantenan.

E PREMIONAN TA COMO LO SIGUIENTE:

1) 1 aña abonnement "REVISTA AMISTAD"
2) 1 aña abonnement "AMIGOE DI ARUBA", obseguia pa Amigoe di Aruba
3) 2 pasashie cu Ferry "ALMIRANTE LUIS BRION", obseguia pa Eman Travel Bureau
4) 2 pasashie cu Ferry "ISLA DE COCHE", obseguia pa Martijn Travel Bureau
5) Un vale di fls. 25,– na gasolin na "ESSO SANTA CRUZ"
6) 2 dinner na "BEEP BEEP RESTAURANT"
7) 1 dinner (rijsttafel) na "BALI RESTAURANT"
8) 4 spaarbankboek di fls. 25,– cada unó, obseguia pa "ALGEMENE BANK NEDERLAND"
9) 2 pasashie pa Colombia cu AEROCONDOR, obseguia pa "Viajes Aruba"
10) Regalo di "Muebleria Tu Hogar"

Revista „AMISTAD"

e Revista más popular na Antiyas ta presenta:

Encuesta 1975 i Premios

Manera a bira custumber, nos lectornan por vota e aña aki atrobe pa saca e deportista, cantante, artista, discjockey, etc. más POPULAR di Aruba/Antillas pa aña 1975.

Pa stimula nos deportistanan, artistanan etc. lokal y Antillano, REVISTA AMISTAD ta duna nos lektornan oportunidad pa vota y saka e personanan más popular di Aruba pa aña 1975.

Tur loke bo mester haci ta cumpra ún AMISTAD y yena tras di e preguntanan e nomber di e persona of agrupacion más popular di Aruba/Antillas pa aña 1975. Esaki ta pa personanan (artista, discjockey, politico) más popular di Aruba/Antillas.

Manda e formulario aki pa nos oficina na Macuarima 167-A, Santa Cruz, Aruba, no mas tardá cu dia 30 di januari 1976. No ta permiti pa entreganan personal ni tampoco na cantidad.

Revista Amistad

1) Kende segun bo ta e politico na Aruba/Antillas más popular di 1975? ....

2) Kende ta e deportista di Aruba/Antillas cu a destaka más durante aña 1975? ....

3) Kende segun bo ta e cantante na Aruba/Antillas más popular di aña 1975? ....

4) Kende ta e actor activo di Aruba/Antillas más formidable pa aña 1975? ....

5) Kende segun bo ta e discjockey na Aruba /Antillas más mehor durante aña 1975?...............................

6) Kende den bo opinion ta e animador di Aruba/Antillas más mehor di aña 1975? ....

7) Cual ta e radio emisora na Aruba/Antillas mas scuchá di aña 1975? ....

8) Cual ta e conhunto na Aruba/Antillas más gustá di 1975? ....

9) Cual ta e beatband na Aruba/Antillas más gustá di aña 1975? ....

10) Cual ta e disco compone pa nos artistanan lokal más gustá di aña 1975? ....

11) Cual segun bo opinion ta e persona más importante di Aruba/Antillas na aña 1975? ....

NOMBER: ....

ADRES: ....

Na e ganadornan, REVISTA AMISTAD, lo percura pa un plakaat wordu entrega como recuerdo cu nan tabata e persona of agrupacion más popular riba diferente tereno aki na Aruba of na Antillas durante e aña cu a pasa, esta 1975.

Dos aña pasá Revista Amistad a hasi algun pronosticacion cu a resulta fantastico i awor nos ta ricibiendo diferente peticion pa bolbe hacie pa e aña venidero i cu mucho gusto nos lo complace.

1. Enfermedad i morto di un persona socialmente conoci na Antiyas.
2. Atrobe schrikkeljaar ta trece su sorpresonan i e cantidad di hobenan cu lo perde nan bida den Antiyas ta hopi.
3. Un partido politico nobo ta sigur i mas sigur ta afiliacion di varios politico activo actualmente na e partido aki.
4. Accidente maritimo entre Aruba i un otro pais.
5. Confrontacion formal cu politiconan di diferente isla, casi un guerra Antiyano.
6. Morto di un politico Antiyano.
7. Un mama lo duna lus na mas cu dos yui.
8. Triunfo di afó pa un cantante di Aruba.
9. Kiebra den gobierno di Aruba.
10. Hopi evenementonan sumamente importante aki na Antiyas pa 1976.
11. Un fecha i aña pa nos Status Aparte lo wordo anuncia sigur durante 1976 inesperadamente.
12. Nombramente na aeropuerto lo trece un problema.
13. Gobierno lo haye confronta cu un banda mafioso cu lo desea di establese negoshi na Antiyas, pero cu no ta bai door, na ultimo momento.
14. E di seis deputado semper ta keda un problema.
15. Por ultimo nos no por exclui un paro general aki na Aruba. ●





foto's
CHECK-
POINT
COLOR



PROMER 45 DI RUDI STONE

Director di Revista Amistad Sr. A. Lee a haya e honor grandi di a batisa e promer 45 di Rudi Stone den e popular show di Ronny Marugg, na Tele-Aruba. Pa un cantante hoben i cu hopi talento, esaki ta un prestigio i especialmente cu Rudi ta un di e promer hobenan cu a logra presenta un disco propio.

POSIBILIDAD

Precisamente tempo di eleccion di Miss Teenage Intercontinental nos tabata comenta cu ta un lastima cu tin asina tanto artista aki na Aruba, pero cu casi ningun di nan tin un grabacion propia, dunando nan asina e posibilidad pa actua durante un show i na television Internacional, na unda nan ta exigi un grabacion perfecto.
Rudi ta un ejempio pa otro hobenan cu ta desea di sigui triunfa i representa nos isla.

Mi no por laga di menciona e palabranan di nos gran cantante Julio Euson cu a comenta cu e ta mira un gran futuro den persona di Rudi Stone, especialmente cu su propio estilo.

PUEBLO APRECIA NOS CANTANTENAN

Den tur parti di mundo un cantante ta bira popular den su propio cas, su propio pais, pero aki na Aruba e mester bai afo pe triunfa i wordo reconoce.
Pakiko mester ta asina? Jude, especialmente cumpra su disconan cu ela pasa oranan largo pe composita, train i graba, simplemente pe mustra mundo cu Aruba tambe ta presenta den e mundo farandula.
Sinceramente no pasobra ta ami ta e padrino di e disco, pero pasobra semper mi a mira cu Rudi ta un hoben cu ta bringa pa bai dilanti, pa representa nos isla i nos hubentud.

SACRIFICIO

Un hoben cu ta sacrifica pa su hobby, mi ta bisa hobby, door cu aki na Aruba mi no por considere como un empleo, pasobra mercado ta chikito i no tin suficiente placa pa paga.
Nos a yega di scirbi caba cu Rudi ta sufriendo di un enfermedad incurable cu ta "Diabetico", un persona cu no por bebe, ni huma, ni come cos dushi etc., pero Rudi nunca a fada, pero dia pa dia e ta sigui triunfa.
Rudi su disconan ta fantasticamente bon prepara, tanto canto, estilo propio, areglo i musica.

APOYO

Nos a hasi varios persona preguntanan riba e disconan i tur ta satisfecho cu e presentacion. Laga nos apoye i cumpra su disconan pa mayan no ta duel nos cu Rudi ta triunfando, pero bow nomber di otro pais o lew for di nos.
Mi ta kere cu si pueblo coopera door di cumpra disconan di nos artistanan local, esaki ta duna nan un estimulo pa sigui triunfa i presenta mas disco i automaticamente ta nos dushi nomber ta bai dia pa dia mas ariba.
Rudi, tambe bo mama i tata, kendenan ta e motor di bo triunfo i exito, masha masha pabien i ojala nos pueblo sa di reconoce e gran trabow cu bo ta hasiendo pa nos. ●



CARTANAN RICIBÍ

Corre fei cas

Respetable Sr.,

Pa varios tempo caba mi kier a scirbi señor, pero pa motibo di corahe mi no a hacié. Mi ta un homber casá di 47 aña y mi tin 5 joei, 2 homber, 3 mujer.
T'asina cu dor di mi joeì mujernan ta masha costumbra y semper ta sali tur caminda hunto. Pero a sosode cu nan a pleita formalmente cu otro e.o. mi a investiga mi a hanja sa cu tur dos ta gusta e mes un mucha homber, pa colmo casá y un joei.
Mi a bira desgusta, pasobra semper te asina lew mi sa, mi a cria nan bon. Mi a rabia asina hopi cu mi a core nan tur dos for di cas.
Awor nan tin mas o menos un dos luna for di cas, pero mi tin duele y mi tin gana di busca nan bek, pasobra mi casa ta llora tur dia y mi tambe ta sinti mi fastioso.
Mi a tende cu tur dos tin otro mucha homber y cu gaña e persona a gaña cu nan ta pompa cu e homber casa cu tin costumber di bin mi cas.
Kiko bo ta pensa señor, si mi bai busca nan bek??

V.R.

Mi amigo,

Ta bon pa bo haya sa cu nunca bo mester confia palabra di otro hende, pero investiga bon promer.
Nunca bo mester zundra, core cu nan, etc., promer di papia cu bo yui. Cu papiamento semper bo ta logra hopi, pasobra por bin mas comprension.
Asercá nan como un bon tata i convence nan pa nan biba serca bo bek i asina hasi bo esposa tambe feliz. No tin nada mas mihor den mundo cu un famia uni i feliz.

Abuso

Respetable Sr. Redactor,

Mi ta aprecia si mi por a hanja un espacio den bo Revista pa mi por a pidi un consejo. Mi ta un señora di basta edad y mi tin hopi joeiw. Esaki no tin nada di hasi cumi, pero cu un bisinja di mi. Pa varios tempo mi ta ripara con mi bisinja, jong, bonita, ta haciendo bagamunderia.
Mi no por mira mas con e muher aki ta tuma su esposo hasi sokete, cortando su orea. El ta warda e homber bai traha, cu e ta sali o un homber ta bin busque, tin ora te laat den marduga el ta llega cas. E mujer no ta mal hende e ta trata nos bon, pero mi no sa con mi hasi pa conta su esposo. E pober ta inocente, ta trata su casa bon sin sa kiko ta pasa.
Kiko señor ta conseja mi?? Bisé??

Un señora cu nò por mira abuso

Senjora,

Mi ta haya straño con tin persona ainda cu ta interesa den bida di otro hende. Podiser e muher tin bon motibo pa hacié. Si bo no kier waak, anto sera bo wowonan, tambe mi ta haya straño cu bo ta lanta te marduga pa waak kiko otro ta hasi.
Ta nan bida i mi no ta kere cu e homber mes por sa kiko ta pasando. Señora evita problema pa bo mes i laga otro biba nan bida manera nan ta haya ta bon i sinti nan feliz.

Locamente enamorá

Apreciable Director,

Permitimi un espacio den bo Revista hopi lesa aki na Aruba. Mi ta un mucha muher di 16 aña y mi ta bai school aki na Playa.
Mi school ta keda net tegenover hospital. Tur dia nos tin costumber di sinta riba cura y hopi biaha berdad e hombernan di hospital ta siet o fluit nos, pero mi ta hasi menos caso.
Pero a sosode cu un dia mi a ripara cu un mucha homber cu hopi tipo tabata wak na cura y tabata siet mi.
Mi no a worry, pero pa su mañan mesun cos, te cu su 3 dia mi a dicidi di bai papia cune y a resulta cu e ta un Argentino, dushi manera su so. Nos a papia, pa su mañan atrobe mi a bai miré, despues ela sali y e mester a biaha pa su tera mesun dia.
Mi ta loco enamora, nos ta scirbi otro y awor e ta pidi mi pa mi bai serca dje. Mi no por siña mas. Mi mama no kier tende nada y kiko señor ta conseha mi. Si ta pa mi mi ta bai. Di antemano miles di danki.

Un mucha muher enamora

Mi amiga,

Mi ta hopi contento di por a ricibi bo carta pa un conseho, promer cu bo a tuma un decision. Nos túr, tempo di nos hubentud ta pasa den un tempo di locura, mescos ta bo caso.

Mi no ta kere cu bo a namora e mucha homber simplemente pa su bon tipo, tampoco cu bo ta asina enamora, conociendo otro pa un tempo asina corto o mas bien pa corespondencia.
Mi amiga bo mama tin razon laga locura un banda i sigui busca bo futuro. Wak siguiera cu bo por termina bo estudio pa mayan bo tin algo pa biba.
Ni siguiera bo conoce e mucha homber ni tampoco su famia. Awor si resulta cu e ta casa?? Cu bo no ta gusta e lugar?? Kiko bo ta hasi? Stop di pensa locura, pasobra mi no ta kere cu un mucha muher asina yong por stima asina inseparable, lubidando su propio futuro i su bienestar.

Sr. Joy Kock,
Director: Andayma,
Flacciusstraat 12,
ORANJESTAD, Aruba.

Willemstad, 8 december 1975.

Apreciable Sr. Kock,

Pa medio di e carta aki ami, como Curazolenjo, kier a hala bo atencion riba lo siguiente:
Ta conoci cu fin di november tabatin e festival "Gran Premio Popular" na Corsou y caminda diferente pais a partisipa.
E festival tabata bon organisa riba su mes, pero locual a decepciona mi tabata e finale.
Na promer lugar e presidente di jurado cu ta Agusto Alguero ta tata di e persona cu a composita e disco "te quiero, te quiero" cu cual George Willems a gana cun'e, locual ya ta pone bo pensa.
Den e jurado tabatin un bon amigo (mescos cu ruman) di George Willems cual ta senjor O. Cuales, locual tambe ta fout. E jurado na mi opinion mester ta consisti di personanan completamente neutraal.
Si nó ta asina, Dicon Sra. Rhoda Frigerio, mama di Rudi Stone, no tabata den jurado, siendo cu e si ta un persona cu ta bon na altura di musica. Mi ta un persona cu tin hopi contact cu e organisadornan di e festival, asina ta cu mi sa cico mi ta bisa.
Mi kier a hala bo atencion riba e "gekonkel" aki y pa den futuro bo watch out prome cu bo envia un hende pa representa Aruba, especialmente na Corsou. Ami personal ta hanja Rudi Stone un cantante tremendo, pero como Arubano e no por gana na Corsou, door cu nan tin cu "konkel" pa un Curazolenjo mes gana.
George Willems ta bon, pero e no tabata e mejor.
Laga esaki ta un aviso pa bo pa next time.

Un Curazolenjo

cc: Revista Amistad,
Macuarima 167-A,
Santa Cruz, ARUBA.

Nota: Nos ta apstene nos mes di comentario.

UN FAMIA POBER Y SIN TATA

Lesando bo articlo dedica na e fiestanan vinidero mi a hanja e smaak pa scirbi bo y conta bo situacion di un pober y su Pascu y Aña Nobo, pero cu un condicion cu bo no ta publica ni mi nomber ni mi adres.
Mi ta un mucha mujer di 22 aña. Mi tata a muri laga nos, mi mama y mi otro 5 rumannan, durante un asidente di auto.
Mi tata tabata un simpel obrero, pero si un homber noble y decente. Semper ela traha duro pa e mantene nos, nos tabata y ta orgulloso di dje. Semper nan ta bisa "malo no ta muri, pero ta e bonnan", esaki mi ta scirbie pa mi demostra con bon e tabata ta. Nos tabata biba den un cas decente, cu mi tata mes a traha, promer cu ela muri.
Mi tabata tin 16 aña dia mi tata a muri y mi tabata den 9 klas di Mulo. Mi tabata kier a kita pami a bai traha pa yuda mi mama, pero como un bon mama el no a laga, pero el mes a bai traha.
Mi ruman di mas chikito tabata tin 4 aña.
Mi mama tabata lanta tempran, prepara nos pa bai school, cu prepara mi kier meen un pan chikito parti pa tres y un tiki leechi.
Mi mama tabata traha na cas di hende ganando f. 75,— so, e tabata haña mas o menos un f. 100,— di gobierno y cu e placa aki nos tur 7 mester a come y bisti.
Nos tabata bisti panja regalá o panja cu otro hendenan no tabata bisti mas. Zapato mescos. Un bes pa siman nos tabata come, carni, galinja o porkchop, casi tur dia ta pan bati cu keeshi, boontchi, carni bleki etc.
E placa no tabata llega pa come y pa drecha cas tabata dificil. Cas tabata bai atras sin verf, zink tur kibra, bentana y porta ta cai.
Nos pascu tabata tristo, sin panja nobo, cuminda di tur dia. Hopi biaha nos ta sconde den cas o kunuku pa nos no hanja bishita. Ta pica, pero mi mama tabata bende rifa rond, pa siquiera Pascu nos por hanja panja nobo.
Di pastoor nos ta hanja algun comestibles. Mi ta corda cu nos tur ta bai misa Pascu hunto. I asina nos tabata pasa nos aña nobo tambe.
Mi mama tabata cumpra dos paki di klaptchi pa nos tur. Aña nobo nos tabata hanja un tiki carni bestia chikito for di mi madushi y cu esaki mi mama tabata cushina soppie pa nos come. Apesar di tur esaki nunca mi mama a fada o perde pasenshi cu nos, tampoco ela casa, pero semper e tabata tin fe den Dios.

Ora cu nos cas tabata falta solamente pa cai riba nos, mi mama a cuminsa cana tur caminda pa purba hanja un instancia pa yuda.
Tempo di awacero nos tur tabata hinka nos curpa den un camber na unda e dak y bentana tabata den mehor condicion.
Porfin nos a bin hanja un instancia cu a alivia e situacion. Ah, mi a lubida di bisa cu tin luna cu hasta coriente nan a kita for di nos.
Porfin mi a termina mi school y mi a bai rondia trabow y despues di a cana hopi mi a bin hanja un trabow, pero kiko gana nada, pero toch situacion a drecha un poco.
Mi a hinka den mi cabes, mi mama i mi rumannan, mi a hasi mi best, te cu mi a promove hanja mihor sueldo.

Di otro banda mi otro ruman tambe a caba scool, hanjando trabow, asina porfin bisa cu te awor nos a conoce un berdadero pascu, cu bolo, bistir, un poco bibida, pero nunca mi a lubida esun cu a juda nos, mi mama y nos bon Senjor Jesu Cristo.
Mi ta hopi jong ainda y pa awor mi no ta pensa di casa tampoco acepta un mucha homber vast. Lo mi sigui juda mi rumanan termina nan studio mescos cu ami ta goza cu esun di mi
Mi señor redactor mi ta spera cu señor lo no tuma mi na malo pa e papiamento un poco mal scribi, tampoco pasobra e no ta getypt, pero please publique como un ejempel pa otronan cu ta mes pober cu mi. Hopi Danki.

KAN

ARUBA
BONAIRE
CURAÇAO
ST. MAARTEN

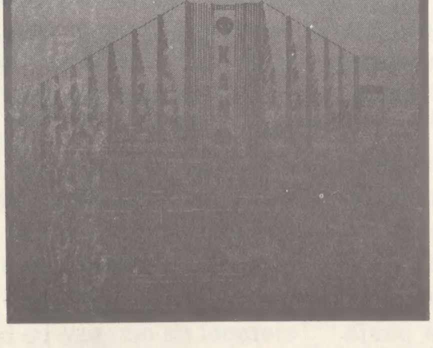
The Jewelers from Holland with five stores on Aruba and branches all over the Netherlands Antilles

Famous for original design of jewelry

Amazing watch collection, Rolex, Eterna, Zodiac, Juvenia, Caran Novelty

Biggest collection in gold and silver chains in the world!

American Express and other major creditcards accepted



P.P.A.

PARTIDO PATRIOTICO ARUBANO

ta desea henter e comunidad Arubano

un bon aña 1976

Den e aña nobo aki PPA, meskos cu ela haci 25 aña caba, lo sigi bringa pa interesnan di Aruba y su pueblo.